



EL SECRETARIO GENERAL

16 de noviembre de 2011

Excelentísimo Señor:

Cumplo con acusar recibo de su carta de fecha 17 de octubre de 2011 en que solicita la asistencia humanitaria de la comunidad internacional en relación con la declaración de estado de emergencia en El Salvador debido a las copiosas lluvias que han afectado a América Central.

Deseo expresar a usted y al pueblo de El Salvador mis más sinceras condolencias por la pérdida de vidas y la destrucción causadas por las devastadoras lluvias de las últimas semanas. No puedo menos de elogiar la rapidez con que su Gobierno ha tomado medidas para prestar asistencia a los afectados por el desastre.

El 27 de octubre de 2011 sostuve una entrevista con la Primera Dama de El Salvador, Dra. Vanda Guiomar Pignato de Funes, y le extendí mis seguridades de que las Naciones Unidas estaban dispuestas a prestar apoyo a su Gobierno en sus esfuerzos para responder a la crisis y recuperarse de ella. Mi Coordinadora Adjunta del Socorro de Emergencia, Sra. Catherine Bragg, viajó a El Salvador el 1 de noviembre de 2011 y el 10 de noviembre de 2011 informó a los Estados Miembros del impacto de las inundaciones, a fin de movilizar el apoyo a ese respecto, haciendo hincapié en la necesidad de que la comunidad internacional prestara a todos los afectados la asistencia vital que necesitaban.

Aprovecho la oportunidad para reiterar a Vuestra Excelencia las seguridades de mi consideración más distinguida.


BAN/Ki-moon

Excelentísimo Señor
Joaquín Alexander Maza Martelli
Representante Permanente de El Salvador
ante las Naciones Unidas
Nueva York



11-10718/11-10128 LEG/03/001

UNOFFICIAL TRANSLATION

16 November 2011

Excellency,

I would like to acknowledge your letter dated 17 October 2011 in which you request humanitarian assistance from the international community in relation to the declaration of a state of emergency in El Salvador due to the heavy rains which have affected Central America.

I would like to express my sincere condolences to you and to the people of El Salvador for the loss of life and destruction caused by the devastating rains in recent weeks. I commend the rapid efforts undertaken by your Government to assist those affected by this disaster.

On 27 October 2011, I met with First Lady, Dr. Vanda Guiomar Pignato de Funes, and reassured her that the United Nations stands ready to support your Government as you respond to, and recover from this crisis. My Assistant Secretary-General for Humanitarian Affairs and Deputy Emergency Relief Coordinator, Ms. Catherine Bragg, travelled to El Salvador on 1 November 2011 and briefed Member States on 10 November 2011 on the impact of the floods in an effort to mobilize support, emphasizing the need for the international community to provide life-saving assistance to all affected people.

Please accept, Excellency, the assurances of my highest consideration.

BAN Ki-moon

His Excellency
Mr. Joaquín Alexander Maza Martelli
Permanent Representative of El Salvador
to the United Nations
New York



To: Deputy Secretary-General

Please find attached for your approval and SG's signature, a letter addressed to the PR of El Salvador in reply to the Government of El Salvador's request for humanitarian assistance due to the heavy rains in Central America.

A handwritten signature in dark ink, appearing to read 'Nicholas Haysom', followed by a horizontal line extending to the right.

Nicholas Haysom
16 November 2011

Cc: VN
KWS

ACTION

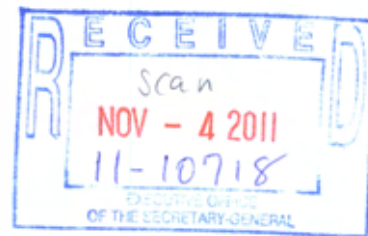
NH

COPY

VN

Note to Mr. Nambiar

Condolence Letter to El Salvador



Related # 11-10128

Please find attached a letter of condolence to El Salvador to be sent on behalf of the Secretary-General.

I would be grateful if you could kindly submit this to the Secretary-General for his signature.

Valerie Amos

Valerie Amos
4 November 2011

LEG/03/001

UN Internal Delivery Form



Carrier:

MESSENGER

Envelope



Z900000153132

Requested Date/Time : 11/17/2011 11:14:55 AM

Pick-Up:1

Pickup From :

Site: UNHQ

Bldg: NYCXNL

Floor: 03

Room:NL-03015N

Sender Info :

Sandar HLA

SG/EOSG

Tel: 2129633120

Email: hlas@un.org

Deliver To :

Site: UNHQ

Bldg: NYCXMD

Floor: 06

Room: M-06037

Receiver Info :

HINKKANEN, Jutta/Ms.

United Nations Headquarters

OCHA/OUSG

380 Madison Ave

M

NEW YORK, NY 10017

US

Email: hinkkanen@un.org

Tel: 9173672598

Charge Account Info:

eosg

specials

Description:

Pieces/Quantity:

Special Instructions:

Weight :

1.0000

Length :

0.000

Width :

0.000

Height:

0.000

To print this form:

1) Click the 'Print' button.

2) Attach the printed Request form to your shipment so that the barcode portion of the page can be read and scanned.

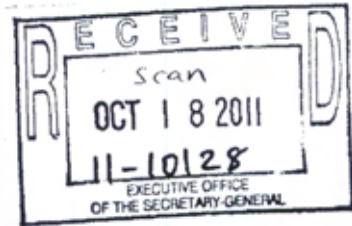
IMPORTANT NOTES:

* If this is a Diplomatic Pouch Shipment, kindly assign **DIPLOMATIC POUCH** as the Carrier.

* For any shipment, especially the Diplomatic Pouch and Courier shipments, make sure the Recipient section contains the information of the actual Recipient. Do not address the shipment to the Diplomatic Pouch or Courier Officer.

Form (1 of 1)

ACTION MS. Amos
VN
COPY MS. O'Brien (w/nd)
NH



Misión Permanente de El Salvador ante las Naciones Unidas
46 Park Avenue,
New York, N.Y., 10016
Tel.: (212) 679-1616/ Fax: (212) 725-3467

SNU-0027
A.800.AP

Nueva York, 17 de octubre de 2011

Excelencia:

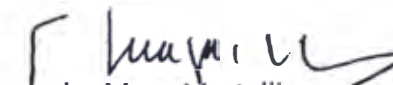
Tengo el honor de dirigirme a Vuestra Excelencia, en ocasión de hacer de su conocimiento que, como consecuencia de las intensas lluvias provocadas por la depresión tropical que se cierne actualmente en la región centroamericana, y aunado a la situación de vulnerabilidad de Centroamérica frente al cambio climático, ocurridos desde el pasado Viernes, 14 de octubre de 2011, el Gobierno de El Salvador ha declarado el "Estado de Emergencia Nacional" y ha formulado un llamado de asistencia humanitaria a la comunidad internacional, a fin de atender las necesidades derivadas de esta emergencia.

En este contexto, a la fecha, el Gobierno de El Salvador lamenta la pérdida irreparable de 32 vidas humanas, 20,000 personas evacuadas, habiendo para ello tenido que habilitar 261 albergues y refugios para atender esta emergencia.

Asimismo, se ha elaborado un listado oficial de necesidades de ayuda, el cual adjunto para su conocimiento y fines que estime pertinentes.

Aprovecho la ocasión para reiterar a Vuestra Excelencia las muestras de mi más alta y distinguida consideración.




Joaquín Alexander Maza Martelli
Embajador
Representante Permanente

A Su Excelencia
Sr. Ban Ki-moon
Secretario General de las Naciones Unidas
Nueva York

LISTADO OFICIAL DE NECESIDADES DE AYUDA

AL 14 DE OCTUBRE DE 2011

- Paquetes alimenticios para aproximadamente 15000 personas para 60 días: arroz, frijol rojo, harina de maíz, sal yodada, azúcar fortificada, aceite vegetal en presentaciones no superiores a un galón, incaparina u otras bebidas fortificadas, leche en polvo, productos enlatados, principalmente atún, sardinas, sopas enlatadas y frijoles preparados.
- Agua purificada envasada
- Kits de higiene y necesidad personal: jabón de baño, pasta y cepillo dental, papel higiénico rollo, toallas sanitarias, shampoo, jabón de lavar ropa, rasuradoras descartables, paquetes de pañales desechables para adulto y bebe, toallas de algodón.
- Kit de abrigo (colchonetas, frazadas e impermeables)
- Materiales y equipos de primera respuesta (palas, piochas, azadones, motosierras, capas, lámparas, cascos de protección, guantes de cueros, baterías para lámparas, botas de hule, carretillas, lingas, cuerdas, etc)
- Ropa nueva para adulto (hombre, mujer) y niños, así como ropa interior
- Combustible
- Atención integral en los albergues
- Servicios sanitarios portátiles
- Atención de sanidad ambiental